

Originalfassung

DE

BETRIEBSANLEITUNG

BAND-TELLER-SCHLEIFMASCHINE

Übersetzung / Translation

EN

USER MANUAL

BELT AND DISC SANDER

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

LIJADORA DE DISCO Y BANDA

FR

MODE D'EMPLOI

PONCEUSE À BANDE ET DISQUE

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

TALÍŘOVÁ A PÁSOVÁ BRUSKA

RO

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

MAȘINĂ DE ȘLEFUIT CU BANDĂ ȘI DISC

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

LEVIGATRICE A NASTRO/A DISCO

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

BANDSCHUUR-/SLIJPMACHINE

SE

BRUKSANVISNING

BAND-DISKSLIPMASKIN



BT46ECO_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	RO	SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ SEMNIIFICAȚIA SIMBOLURILOR
IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI	NL	VEILIGHEIDSSYMBOLLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN	SE	SÄKERHETSTECKEN SYMBOLERNAS BETYDELSE



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.
ES **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.
FR **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.
CZ **CE-SHODNÉ:** tento výrobek odpovídá směrnicím EU.
RO **CONFORMITATE CE:** Această mașină corespunde directivelor CE.
IT **CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE.
NL **CE-CONFORM:** Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.
SE **CE-NORM:** Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna.



BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE USER MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et familiarisez-vous avec les fonctions, en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.
RO **CITIȚI INSTRUCȚIUNILE!** Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și înțelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.
IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
NL **HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
SE **LÄS BRUKSANVISNINGEN!** Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontrollor för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.
DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.



EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
FR **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité, des avertissements sur la machine, des consignes de sécurité et des instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
CZ **POZOR!** Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končící až smrtí.
RO **AVERTIZARE!** Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor în utilizarea burghiului pentru pământ poate duce la accidentarea persoanelor și poate pune în pericol viața.
IT **AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della trivella può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.



NL **WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidsymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
SE **VARNING!** Beakta säkerhetssymbolerna! Underlåtenhet att följa föreskrifterna och upplysningarna för jordborrens användning kan leda till svåra personskador och dödliga faror.
DE **Schutzrüstung tragen!**
EN **Wear protective equipment!**
ES **¡Use equipos de protección!**
FR **Port de l'équipement de protection!**
CZ **Noste ochranné vybavení!**
RO **Purtați echipament de protecție!**
IT **Indossare i dispositivi di protezione!**
NL **Beschermende uitrustung dragen!**
SE **Bär skyddsutrustning!**
DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



ES ¡Apague desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!
FR Éteindre et débrancher la machine avant chaque pause ou entretien!
CZ Stroj před údržbou či přestávkou vypněte a odpojte od zdroje napájení!
RO Opriti mașina înainte de întreținere și pauze și scoateți ștecherul din priză!
IT Spegner la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!
NL Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!
SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!
DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!



EN Beware of dangerous electrical voltage!
ES ¡Voltaje peligroso!
FR Haut voltage!
CZ Vysoké napětí!
RO Tensiune electrică periculoasă!
IT Tensione elettrica pericolosa!
NL Gevaarlijke elektrische spanning!
SE Farlig elektrisk spänning!
DE Keine offene Flamme! Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!



EN No open flame! Fire, open source of ignition and smoking prohibited!
ES Prohibido el fuego, llamas y fumar cerca de la máquina!
FR Interdiction de fumer proche de la machine. De même, feu, flammes,... sont aussi interdit proche de la machine !
CZ Oheň, otevřený oheň a kouření zakázáno!
RO Fumatul și Accesul cu Flacăra Deschisă este Interzis
IT Sono vietati fuoco, fiamme libere e fumare!
NL Vuur, open licht en roken verboden!
SE Rökning och öppen eld förbjuden

- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
- EN** **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
- ES** **¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!**
- FR** **Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!**
- CZ** **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**
- RO** **Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!**
- IT** **I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!**
- NL** **Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!**
- SE** **Varningsskyltar och/eller klistermärken på maskinen, som är oläsliga eller som har tagits bort, måste genast ersättas!**



3 TECHNIK / TECHNICS

TECHNIQUE / TÉCNICA / TECHNIKA / TEHNICA / INFORMAZIONI TECNICHE /
TECHNIEK / TEHNIK

3.1 Lieferumfang / Delivery content

Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Inclus în livrare /
Dotazione di fornitura / Leveringsomvang / Leveransomfång

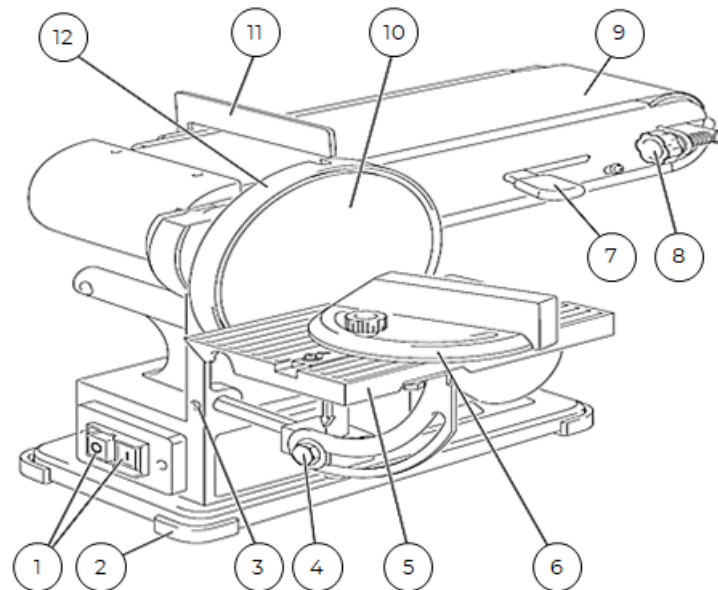


#	Beschreibung / Description	Qty.
1	Maschine / machine / máquina / machine / stroj / mašina / macchina / machine / maskin	1
2	Arbeitsstisch / Working table / Mesa de trabajo / Table de travail / Deska stolu / Consolă masă / Mensola del tavolo / Tafelconsole / Bordskonsol	1
3	Winkelanschlag / Angle stop / Transportador de ángulos / Guide d'onglets / Úhlové pravítko / Limitator unghi / Arresto angolare / Hoekaanslag / Vinkelstopp	1
4	Tellerschleifer / disc sander / Lijadora de disco / Disque de ponçage / Brusný talíř / Discului de șlefuit / Levigatore a disco / Schotelslijper / Diskslipen	1
5	Schleifteller / sanding disc / Disco lijador / Disque abrasif / Talířová bruska / Șlefuitor rotativ / Levigatrice a disco / Schotelslijper / Diskslip	1
6	Klettschleiftelleraufnahme / velcro sanding disc absorption / Support de disque / Soporte disco velcro / Velcro držák brusného papíru / Suport disc abraziv velcro / Supporto abrasivo con velcro / Klittenband schuurschijfhouder / Självhäftande kardborrband skiva	1
7	Sicherheitsanschlag / Safety fence / Tope de seguridad / Butée de sécurité / Bezpečnostní doraz / Opritor de siguranță / Arresto di sicurezza / Eindaan slag / Säkerhetsstopp	1
8	Standfüße / Feet / Patas de la base / Pieds de la base / Nožičky / Picioare support / Piedi di supporto / Steunvoeten / Fot	4
9	Unterer Scheibenschutz / dust collector plug / lower disc protector / protector inferior del disco / protecteur inférieur du disque / spodní kryt kotouče / protectorul inferior de disc / protezione inferiore del disco / onderste schijfbescherming / undre skivskyddet	1
10	Schutzabdeckung / Safety cover / Cubierta de protección / Couvercle de protection / Kryt / Capac protector / Copertura di protezione / Afdekking / Skyddskåpa	1
11	Wurmschraube / worm screw / Tornillo prisionero / Vis sans tête / Stavěcí šroub (červík) / Șurub gros / Vite di serraggio / Stelschroef / Gruvskruv	1
12	Schraubenset / screw set / Juego de tornillos / Set de vis / Sada šroubů / Set de șuruburi / Set di viti / Schroeven set / Skruv set	1
13	Imbusschlüssel / Allen key / Llave Allen / Clé Allen / Imbusový klíč / Cheie Allen / Chiave a brugola / Inbussleutel / Insexnyckel	2
14	Betriebsanleitung / user manual / Manual de instrucciones / Mode d'emploi / Návod k použití / Instrucțiuni de operare / Istruzioni per l'uso / Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning	1



3.2 Komponenten / Components

Componentes / Composants / Komponenty / Componente / Componenti / Componenten / Komponenter



	Beschreibung / Description
1	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-switch / Interruptor ON-OFF / Interrupteur marche-arrêt / Vypínač / Butoane Pornit-Oprit / Interruttore on-off / Aan-Uit schakelaar / På-Avknapp
2	Standfüße / Feet / Patas de la base / Pieds de la base / Nožičky / Picioare support / Piedi di supporto / Steunvoeten / Fot
3	Arbeitstischträger / Table support / Soporte de la mesa de trabajo / Support de la table de travail / Držák pracovního stolu / Suport masă de lucru / Supporto tavolo di lavoro / Tafeldrager / Arbeitsbordsbärare
4	Feststellschraube Tischkonsole / Table support screw / Tornillo de bloqueo de la mesa / Vis de blocage de la table / Nastavovací šroub stolu / Şurub de fixare consolă masă / Vite di fissaggio mensola del tavolo / Vastzetschroef tafelconsole / Arreteringsskruv bordskonsol
5	Arbeitsstisch / Working table / Mesa de trabajo / Table de travail / Deska stolu / Consolă masă / Mensola del tavolo / Tafelconsole / Bordskonsol
6	Winkelanschlag / Angle stop / Transportador de ángulos / Guide d'onglets / Úhlové pravítko / Limitator unghi / Arresto angolare / Hoekaanslag / Vinkelstopp
7	Spannhebel / Clamping lever / Palanca de tensado / Levier de tension / Napínací páka / Pârghie de tensionare / Leve di serraggio / Spanhendel / Spännarm
8	Einstellvorrichtung Schleifband / Sanding belt adjustment / Ajuste de la banda / Réglage de la bande / Nastavování pásu / Dispositiv de reglare bandă de şlefuit / Dispositivo di regolazione nastro abrasivo / Instelinrichting schuurband / Inställningsapparat slipband
9	Schleifband / Sanding belt / Banda de lija / Bande abrasive / Brusný pás / Bandă de şlefuit / Nastro abrasivo / Schuurband / Slipband
10	Tellerschleifer / Sanding disc / Disco lijador / Disque abrasif / Talířová bruska / Şlefuitor rotativ / Levigatrice a disco / Schotelslijper / Diskslip
11	Sicherheitsanschlag / Safety fence / Tope de seguridad / Butée de sécurité / Bezpečnostní doraz / Opritor de siguranță / Arresto di sicurezza / Eindaanslag / Säkerhetsstopp
12	Schutzabdeckung / Safety cover / Cubierta de protección / Couvercle de protection / Kryt / Capac protector / Copertura di protezione / Afdekking / Skyddskåpa



3.3 Technische Daten / Technical data

Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje / Date tehnice / Dati tecnici /
Technische gegevens / Tehniska data

Spezifikation / Specification	BT46ECO_230V
Spannung / voltage / Voltaje / Tension / Napájení / Tensiune / Tensione / Spanning / Spänning	230 V / 1 / 50 Hz
Motorleistung / motor power / Potencia del motor / Puissance du moteur / Výkon motoru / Putere a motorului / Potenzialmotore / Motorvermogen / Motoreffekt	350 W
Schleifbandgeschwindigkeit / Speed (belt) / Velocidad de la banda de lija / Vitesse de la bande abrasive / Rychlost brusného pásu / Viteza benzii de şlefuit / Velocità del nastro abrasivo / Snelheid schuurband / Hastighet slipband	292 m/min
Schleiftellerdrehzahl / sanding disc speed / Velocidad de rotación / Vitesse de rotation / viteza discului de şlefuit / Velocità di rotazione / Omwentelingssnelheid / slipskivans hastighet	1450 min ⁻¹
Tischgröße / table size / Dimensiones mesa / Dimensions table / dimensiune tabel / Dimensione del tavolo / Tafelafmetingen / tabell storlek	190 x 125 mm
Schleifbandabmessungen / Dimensiones de la banda / Dimensions de la bande / Rozměr brusného pásu / Dimensiune bandă de şlefuit / Dimensioni del nastro abrasivo / Afmetingen schuurband / Dimensioner slipband	100 x 914 mm
Durchmesser Schleifteller / Disc diameter / Diámetro del disco / Diamètre du disque / Průměr brusného talíře / Diametrul discului de şlefuit / Diametro della mola a disco / Doorsnede slijpschotel / Slipskivans diameter	Ø 150 mm
Schleifaggregatschwenkung / Sanding belt tilting / Inclinação de la unidad de lijado / Inclinaison de l'unité de ponçage / Náklon brousícího agregátu / Basculare agregat de şlefuit / Orientamento dell'unità di rettifica / Zwenking slijpaggregaat / Slipaggregatssvängning	0-90°
Tischschwenkung / Sanding disc tilting / Inclinação de la mesa / Inclinaison de la table / Náklon stolu / Basculare masă / Orientamento del tavolo / Tafelzwenking / Bordssvängning	0-60°
Absauganschluss / dust collection port / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration / Přípojky odsávání / Racord de aspirație / Raccordo di aspirazione / Afzuigaansluiting / Utsugningskopplingen	Ø 40 mm
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxIxH) / Rozměr stroje (DxŠxV) / Dimensiune mașină (Lu x Lă x Î) / Dimensioni macchina (LxPxH) / Machine afmetingen (LxBxH) / Maskindimensioner (LxBxH)	470 x 360 x 320 (630) mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxIxH) / Rozměr balení (DxŠxV) / Dimensiune pachet (Lu x Lă x Î) / Dimensioni dell'imballo (LxPxH) / Afmetingen verpakking (LxBxH) / Förpackningens dimensioner (LxBxH)	498 x 266 x 307 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Poids Brut / Hmotnost brutto / Greutate brută / Peso lordo / Gewicht brutto / Vikt Brutto	13,5 kg
Gewicht Netto / weight net / Peso neto / Poids Netto / Hmotnost netto / Greutate netă / Peso netto / Gewicht netto / Vikt Netto	12,5 kg
Schallleistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} / Niveau de bruit L _{WA} / Akustický výkon L _{WA} / Nivel de zgomot L _{WA} / Livello di potenza sonora L _{WA} / Geluidsdrukniveau L _{WA} / Ljudeteffektnivå L _{WA}	88 dB(A).....k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Nivel de presión acústica L _{PA} / Niveau de pression sonore L _{PA} / Akustický tlak L _{PA} / Nivel de presiune acustică L _{PA} / Livello di pressione acustica L _{PA} / Geluidsdrukniveau L _{PA} / Ljudeteffektnivå L _{PA}	75 dB(A).....k: 3 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.



(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Oznamení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživatelé umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(RO) Notă privind datele referitoare la zgomot: Valorile indicate sunt valori de emisie și, prin urmare, nu reprezintă neapărat în același timp valori sigure la locul de muncă. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imixtiune, nu se poate deduce în mod cert dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul real de imixtiune la locul de muncă includ natura spațiului de lucru și alte surse de zgomot, adică numărul de mașini și alte procese de lucru efectuate în vecinătate. Valorile permise la locul de muncă pot, de asemenea, varia de la o țară la alta. Cu toate acestea, aceste informații permit utilizatorului o mai bună evaluare a pericolelor și a riscurilor.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.

(NL) Indicatie geluidsdetails: De genoemde waarden zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige werkplaatswaarden weergeven. Ofschoon er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren, welke het op de werkplaats daadwerkelijk aanwezige immissieniveau beïnvloeden, omvatten de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, d.b. het aantal machines en andere naburige werkzaamheden. Ook kunnen de toelaatbare werkplaatswaarden van land tot land verschillen. Deze informatie dient ervoor de gebruiker in staat te stellen gevaren en risico's beter te beoordelen.

(SE) Information bullervärden: De angivna värdena är utsläppsvärde och behöver därmed inte nödvändigtvis representera säkra arbetsplatsvärden. Trots att det finns ett samband mellan utsläpps- och störningsvärden går det inte att säkert säga om det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller ej. Faktorer som påverkar den faktiska störningsnivån på arbetsplatsen kan t.ex. vara arbetsplatsens egenskaper och andra bullerorsaker som t.ex. antalet maskiner och andra närliggande arbetsmoment. Det högsta tillåtna arbetsplatsvärdet kan också variera från land till land. Denna information är avsedd att hjälpa användaren att göra en bättre uppskattning av faror och risker.



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the the belt and disc sander BT46ECO_230V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Sanding wood, wood composites or materials with similar physical properties to wood, within the prescribed technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

11.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.



11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Keep working area and the ground clean and free of oil and other materials!
- Assure that the working area is sufficiently lighted!
- Don't use the machine outside!
- The use of the machine is forbidden if you are tired, not concentrated as well if you are under the influence of medicaments, alcohol and other drugs.
- The machine shall be used only by trained personnel.
- Non authorized personnel, especially children, shall be kept away from the machine!
- When working with the machine, don't wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc.
- Loose objects might be caught by rotating parts and cause serious injuries.
- Use proper safety clothing and devices when operating the machine (safety glasses, ear protectors, respiratory protection...)!
- Place the disc sander onto a even and solid underground.
- If you use it as a stationary, we recommend to remove the rubber feet and to fix the machine to the underground, e.g. a workbench.
- Wood-dust of chemically treated or coated wood may be toxic and harm your respiratory system! Use an appropriate breathing mask and take care to work only in well ventilated areas.
- Beware of workpiece kickback! Always assure yourself to sand the workpiece so that the sanding paper sands from above the workpiece downwards.
- Do not store any easily flammable materials near the machine.
- Always check prior to every use the fixing screws and levers to be fastened tightly.
- Never leave the machine unattended while running. Before leaving the working area, switch the machine off and wait till it stops.
- Disconnect the machine from the power supply before performing maintenance or other activities.
- Never use the power cord to transport the machine or pull it around.

11.4 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the device machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

11.5 Hazard warnings

11.5.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the spindle, the drill chuck, etc. for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.



11.5.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

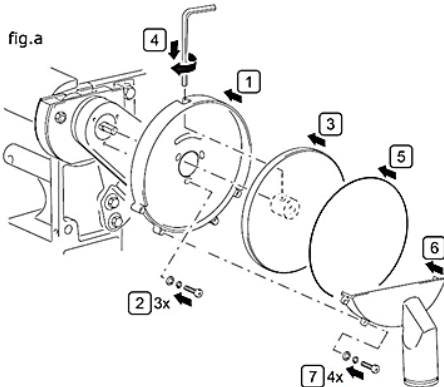
Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY

12.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

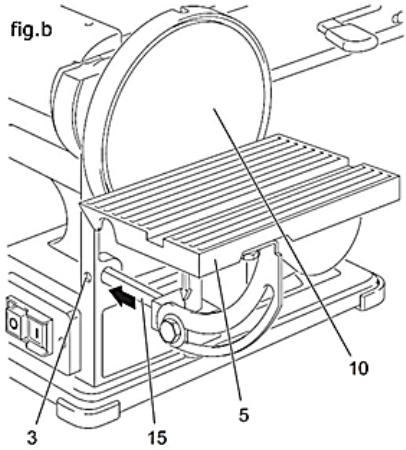
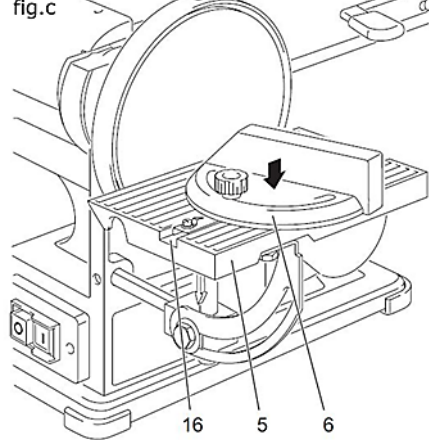
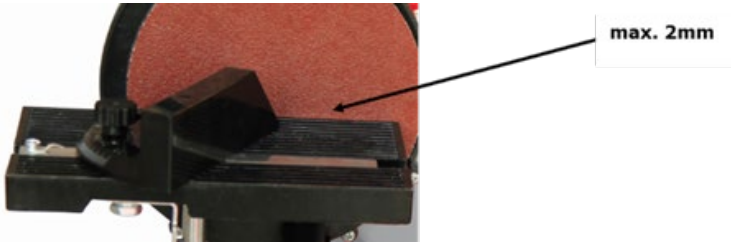
12.2 Assemble



Disc sander (fig.a)

- Fit the feet (2) to the underside of the machine.
- Fit the protective cover to the shaft.
- Secure the protective cover with three screws.
- Fit the disc sander to the shaft.
- Tighten the disc sander using the Allen key.
- The sand paper sheets are affixed using hook and eye tape connections. Align the sand paper sheet carefully and press firmly onto the disc sander.
- Secure the lower disc protector with four screws



	Worktable (fig.b) Fit the bolt (15) into the table support (3). To avoid the trapping of fingers or workpieces between table and grinding wheel, the distance between table and grinding wheel may be max.2mm!
	Miter gauge - Tighten the fixing screw using the Allen key. - Push the angle stop (6) into the guide groove (16) of the worktable (5) (fig.c). 

13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operating instructions

WARNING



Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!

Please observe the following operating instructions so that their work can be performed safely and has the expected success.

Check before starting work:

- All cables and plugs
- Table and safety fence on tight fit
- The free and centered run of sanding belt and disc

The sanding:

- Always use the proper, located in perfect condition abrasives. (Change wear of abrasives immediately!) With abrasive in good condition you obtain a good grinding result.
- Do not exert too much pressure to the sanding abrasive
- Maximum distance table-sanding disc: 2mm!
- The machine has no clamp opportunity, so it is important, as the whole area hang up the work piece on the worktable and maintain a firm grip!

13.2 Settings

13.2.1 Abrasives exchange (fig.d)

Disc sander

- Dismantle the worktable (5).



- Undo the screws and remove the lower disc protector
- Remove used disc and replace with new one

Belt sander

fig.e 17 11 fig.f 18 19 19 20 7	• Rotate the belt sander (9) by 90° upwards. • Remove the nut (17) using the adjustable wrench and remove the safety fence (11) (fig.e). • Remove six screws (19) and remove the lower protective cover (18) (fig.f). • Operate the clamping lever (7) to relax the sanding belt (20). • Remove the old sanding belt (20). • If necessary, clean the guide roller and the belt guide. • Fit a new sanding belt (20). • Align the sanding belt (20) and tension using the clamping lever (7). • Fit the lower protective cover (18) and secure with six screws (19).
--	---

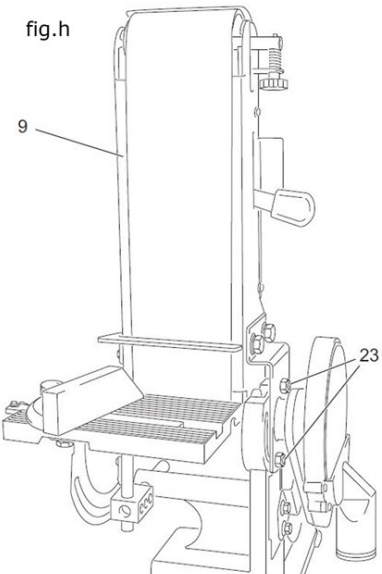
The belt must be adjusted after it is fitted to ensure that it travels safely over the guide roller when in use (fig.g).

fig.g 22 21 8	• Check whether the guide roller (21) and the long edge of the belt guide rail (22) form a 90° angle. To adjust, turn the knurled screw (8). • Try the run manual. If the run is still not central, repeat the adjustment. • Turning on the machine: Press the green button. • If the belt goes off to the side considerably. Switch the machine off immediately (red button) and repeat point 1. • Adjust the direction carefully using the knurled screw (8) until the belt runs straight.
---	--

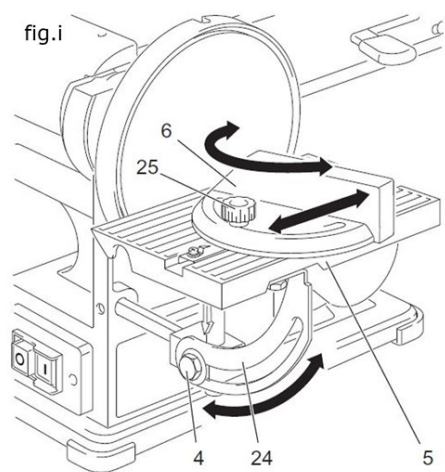


13.3 Handling

13.3.1 Belt sander (fig.h)

fig.h 	The belt sand can be turned through 90°. • Undo the locknuts (23). • Rotate the belt sander (9) by 90° upwards as far as it will go. • Tighten the locknuts (23).
--	--

13.3.2 Sanding disc (fig.i)

fig.i 	• Undo the holding nut (4) and adjust the table console (5) to the required angle of tilt. The set angle can be read off using the scale (24). • Tighten the holding nut (4) back up again. • Loosen the locking knob (25) and set the miter gauge (6) to the desired position. • Retighten the locking knob (25).
---	---

13.3.3 Switch the machine on and off

	Switch on Press the switch-on button (I). Switch off Press the switch-off (0)
---	---

13.4 Tips for sanding

Surface sanding on sanding belt

For surface sanding, press the workpiece gently with both hands against the sanding belt and the safety fence. To achieve a better sanding result, you can move the workpiece gently back and forth.

End sanding on sanding belt

For end sanding, bring the sanding aggregate in vertical position and mount the worktable. Hold the workpiece firmly with both hands and press it gently against the sanding belt. Therefore move the workpiece gently back and forth.

Sanding curved edges

For sanding curves, hold the workpiece firmly with both hands and exert slight pressure on the sanding belt. Grinding internal rounding only at the front deflection roller.

Round parts with sanding disc

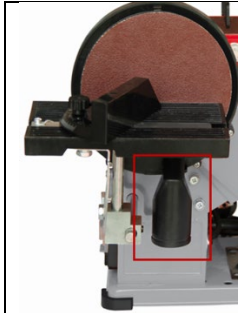
For sanding round parts, hold the workpiece firmly with both hands and exert slight pressure only on the left, down running side (otherwise there is a risk of thrown workpieces) of the sanding disc.

End sanding and mitre sanding with sanding disc



For end sanding and mitre sanding use the mitre auger and work like the capture before.

13.4.1 Dustextraction



The connecting stub for the dustextraction is below the table

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

NOTE



Only a regularly serviced and well-maintained machine can be a satisfactory tool. Poor maintenance and care can lead to unforeseeable accidents and injuries.

Repairs that require special expertise should only be carried out by authorised service centres.

Improper intervention can damage the machine or jeopardise your safety.

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Store the machine in a closed, dry location.
- Before initial commissioning and every 100 working hours thereafter, apply a thin layer of lubricating oil or grease to all moving connecting parts (clean with a brush to remove swarf and dust if necessary).

14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Action
After each workshift	Remove chips and sanding dust from the device
After 10 hours of operation	Check all screw connections and tighten if necessary

14.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

- Release the tension of the sanding belt.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

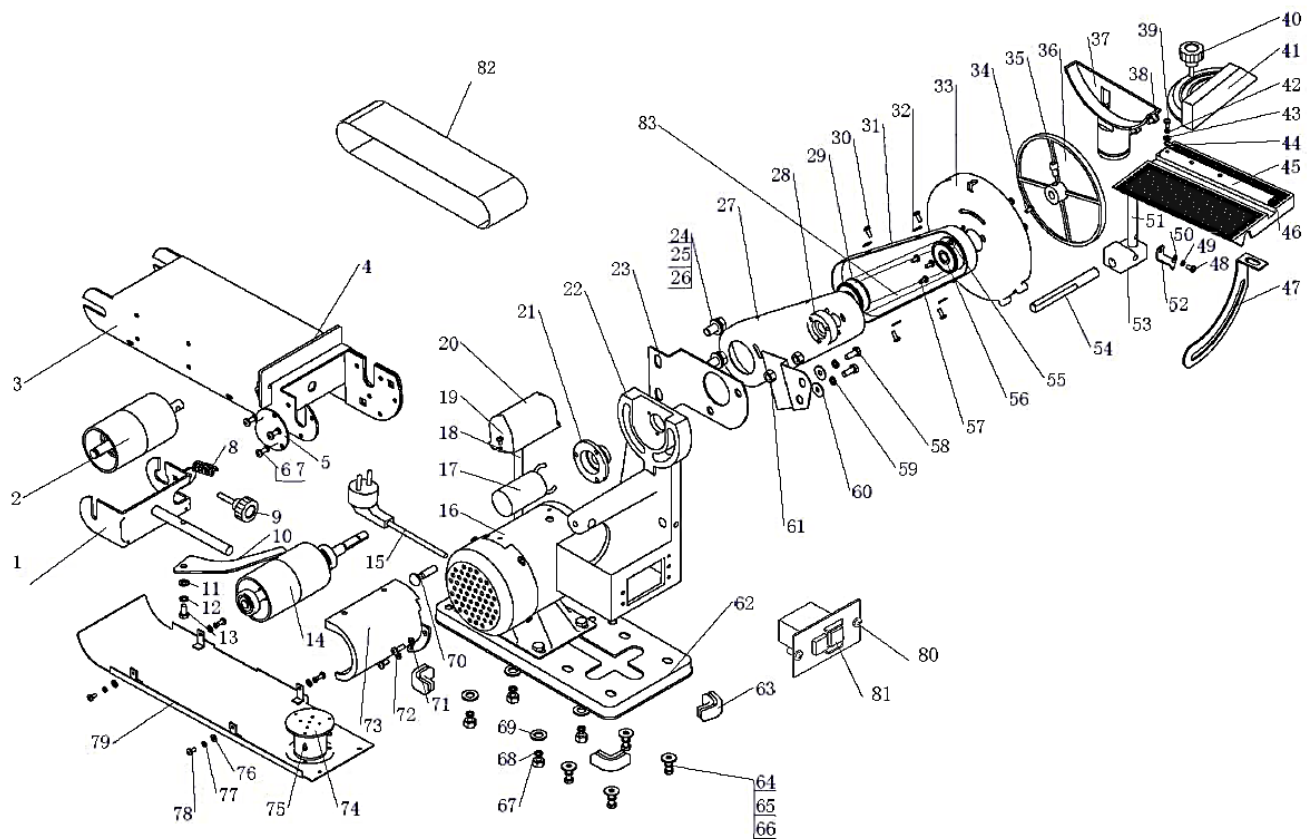
Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	ON-OFF-switch damaged	Check the switch
	Machine unplugged	Check all power connections
	Overload tripped	Allow motor to cool and reset by pushing off switch
	Fuse blown or circuit breaker tripped	Change fuse or reset circuit breaker
	Cord damaged	Change cable
Machine slows down during working	Exerting too much pressure to the sanding abrasive	Exert less pressure on the work piece
Bad grinding results	Abrasive too coarse-grained	Use less coarsed abrasive
To rapid wear of	Abrasive too fine-grained	Use more coarsed abrasive
Grinding angle is wrong	Adjusted angle is wrong	Readjust the angle
Sanding disc runs out of round	Sanding disc is eccentrically mounted	Mount the sanding disc centrally
Sanding belt runs out of sanding belt bed	Sanding belt is mounted wrong	Mount the sanding belt centrally
Work piece burns during the working process	Abrasive is dirty from oil	Change abrasive
	Z Too much pressure	Reduce pressure



59.2 Explosionszeichnung / Exploded view



59.3 Ersatzteilliste / Spare part list

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	driven wheel bracket	1	43	washer	1
2	belt driven wheel	1	44	needle	1
3	belt worktable	1	45	slip ruler	1
4	baffle	1	46	disc Sander worktable	1
5	bearing cover	1	47	bracket	1
6	screw	3	48	screw	1
7	tooth washer	3	49	lockwasher	1
8	spring	1	50	washer	1
9	adjustable knob	1	51	disc sander worktable bracket	1
10	wrench	1	52	needle	1
11	screw	1	53	connect piece	1
12	washer	1	54	adjustable pole	1
13	lockwasher	1	55	screw	2
14	belt wheel	1	56	driven wheel	1
15	cord & plug	1	57	screw	3
16	motor	1	58	screw	2
17	capacitor	1	59	Lockwasher	2
18	knighthead	1	60	washer	2
19	screw	1	61	nut	2
20	capacitor box	1	62	base plate	1
21	connect cover	1	63	rubber foot	4
22	base	1	64	screw	4



23	worktable connect plate	1	65	washer	4
24	screw	1	66	lockwasher	4
25	washer	1	67	nut	4
26	lockwasher	1	68	washer	4
27	strap cover	1	69	lockwasher	4
28	mat piece	1	70	square neck screw	2
29	driver	1	71	screw	4
30	screw	4	72	washer	4
31	strap lid	1	73	plastic cover	1
32	washer	4	74	ash tube	1
33	disc sander cover	1	75	screw	3
34	screw	3	76	washer	4
35	screw	1	77	lockwasher	4
36	disc sander	1	78	screw	4
37	disc sander lid	1	79	belt base plate	1
38	screw	4	80	screw	2
39	screw	1	81	switch	1
40	knob nut	1	82	belt	1
41	angle ruler	1	83	strap	1
42	lockwasher	1			

60 ZUBEHÖR / ACCESSORIES

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría PRODUCTO RECOMENDADOS.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie PRODUITS RECOMMANDÉS.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ VÝROBKÝ.

(RO) Accesorii opționale găsiți online la pagina de produse, categoria PRODUSE RECOMANDATE.

(IT) Gli accessori opzionali sono disponibili online sulla pagina del prodotto, nella categoria PRODOTTI CONSIGLIATI.

(NL) Optionele accessoires vindt u online op de productpagina, categorie AANBEVOLEN PRODUCTEN

(SE) Tillvalstillbehör hittar du online på produktsidan, kategori REKOMMENDERADE PRODUKTER.